

¹And Ahab had seventy sons in Samaria. And Jehu wrote letters, and sent to Samaria, unto the rulers of Jezreel, to the elders, and to them that brought up Ahab's children, saying, ²Now as soon as this letter cometh to you, seeing your master's sons are with you, and there are with you chariots and horses, a fenced city also, and armour; ³Look even out the best and meetest of your master's sons, and set him on his father's throne, and fight for your master's house. ⁴But they were exceedingly afraid, and said, Behold, two kings stood not before him: how then shall we stand? ⁵And he that was over the house, and he that was over the city, the elders also, and the bringers up of the children, sent to Jehu, saying, We are thy servants, and will do all that thou shalt bid us; we will not make any king: do thou that which is good in thine eyes. ⁶Then he wrote a letter the second time to them, saying, If ye be mine, and if ye will hearken unto my voice, take ye the heads of the men your master's sons, and come to me to Jezreel by to morrow this time. Now the king's sons, being seventy persons, were with the great men of the city, which brought them up. ⁷And it came to pass, when the letter came to them, that they took the king's sons, and slew seventy persons, and put their heads in baskets, and sent him them to Jezreel. ⁸And there came a messenger, and told him, saying, They have brought the heads of the king's sons. And he said, Lay ye them in two heaps at the entering in of the gate until the morning. ⁹And it came to pass in the morning, that he went out, and stood, and said to all the people,

¹وَكَانَ لِأَحَابَ سَبْعُونَ ابْنًا فِي السَّامِرَةِ. فَكَتَبَ بَاهُو رِسَائِلَ وَأَرْسَلَهَا إِلَى السَّامِرَةِ إِلَى رُؤَسَاءِ يَزْرَعِيلَ الشُّبُوحِ وَإِلَى مُرَبِّي أَحَابَ قَائِلًا، ²قَالَآنَ عِنْدَ وُضُولِ هَذِهِ الرِّسَالَةِ إِلَيْكُمْ، إِذْ عِنْدَكُمْ بَنُو سَيِّدِكُمْ وَعِنْدَكُمْ مَرْكَبَاتُ وَحَيْلٌ وَمَدِينَةٌ مُحَصَّنَةٌ وَسِلَاحٌ، ³انْظُرُوا الْأَفْصَلَ وَالْأَصْلَحَ مِنْ بَنِي سَيِّدِكُمْ وَاجْعَلُوهُ عَلَى كُرْسِيِّ أَبِيهِ وَحَارِبُوا عَنْ بَيْتِ سَيِّدِكُمْ. ⁴فَخَافُوا خَوْفًا جَدًّا وَقَالُوا، هُوَذَا مَلِكَانِ لَمْ يَقِفَا أَمَامَهُ، فَكَيْفَ نَقِفُ نَحْنُ؟ ⁵فَأَرْسَلَ الَّذِي عَلَى الْبَيْتِ وَالَّذِي عَلَى الْمَدِينَةِ وَالشُّبُوحِ وَالْمُرَبِّينَ إِلَى يَاهُو قَائِلِينَ، عَيِّدُكَ نَحْنُ، وَكُلُّ مَا قُلْتَ لَنَا تَفْعَلُهُ. لَا تُمْلِكُ أَحَدًا. مَا يَحْسُنُ فِي عَيْنِكَ فَافْعَلْ. ⁶فَكَتَبَ إِلَيْهِمْ رِسَالَةً تَائِيَةً قَائِلًا، إِنْ كُنْتُمْ لِي وَسَمِعْتُمْ لِقَوْلِي، فَخَذُوا رُؤُوسَ الرِّجَالِ بَنِي سَيِّدِكُمْ وَتَعَالَوْا إِلَيَّ فِي تَحْوِ هَذَا الْوَقْتِ غَدًا إِلَى يَزْرَعِيلَ. وَبَنُو الْمَلِكِ سَبْعُونَ رَجُلًا كَانُوا مَعَ عُظَمَاءِ الْمَدِينَةِ الَّذِينَ رَتَّبُوهُمْ. ⁷فَلَمَّا وَصَلَتِ الرِّسَالَةُ إِلَيْهِمْ أَخَذُوا بَنِي الْمَلِكِ وَقَتَلُوا سَبْعِينَ رَجُلًا وَوَضَعُوا رُؤُوسَهُمْ فِي سِلَالٍ وَأَرْسَلُوهَا إِلَيْهِ إِلَى يَزْرَعِيلَ. ⁸فَجَاءَ الرَّسُولُ وَأَخْبَرَهُ، قَدْ أَتَوْا بِرُؤُوسِ بَنِي الْمَلِكِ. فَقَالَ، اجْعَلُوهَا كَوْمَتَيْنِ فِي مَدْخَلِ الْبَابِ إِلَى الصَّبَاحِ. ⁹وَفِي الصَّبَاحِ خَرَجَ وَوَقَّفَ وَقَالَ لَجَمِيعِ الشَّعْبِ، أَنْتُمْ أَبْرِيَاءُ. هَتِّدًا قَدْ عَصَيْتُمْ عَلَى سَيِّدِي وَقَتَلْتُهُ، وَلَكِنْ مَنْ قَتَلَ كُلَّ هَؤُلَاءِ؟ ¹⁰فَاعْلَمُوا الْآنَ أَنَّهُ لَا يَسْطُطُ مِنْ كَلَامِ الرَّبِّ إِلَى الْأَرْضِ الَّذِي تَكَلَّمُ بِهِ الرَّبُّ عَلَى بَيْتِ أَحَابَ، وَقَدْ فَعَلَ الرَّبُّ مَا تَكَلَّمُ بِهِ عَنْ يَدِ عَبْدِهِ إِيْلِيَّا. ¹¹وَقَتَلَ بَاهُو كُلَّ الَّذِينَ بَقُوا لِبَيْتِ أَحَابَ فِي يَزْرَعِيلَ وَكُلَّ عُظَمَائِهِ وَمَعَارِفِهِ وَكَهَنَتِهِ حَتَّى لَمْ يَبْقَ لَهُ سَارِدًا. ¹²ثُمَّ قَامَ وَجَاءَ سَائِرًا إِلَى السَّامِرَةِ. وَإِذْ كَانَ عِنْدَ بَيْتِ عَقْدِ الرُّعَاةِ فِي الطَّرِيقِ صَادَفَ بَاهُو إِخْوَةَ أَحَزَبَا مَلِكِ يَهُوذَا. فَقَالَ، مِمَّنْ أَنْتُمْ؟ فَقَالُوا، نَحْنُ إِخْوَةُ أَحَزَبَا، وَنَحْنُ تَارِلُونَ لِنُسَلِّمَ عَلَى بَنِي الْمَلِكِ وَبَنِي الْمَلِكَةِ. ¹⁴فَقَالَ، أُمْسِكُوهُمْ أَحْيَاءً. فَأُمْسِكُوهُمْ أَحْيَاءً وَقَتَلُوهُمْ عِنْدَ بَيْتِ عَقْدِ اثْنَيْنِ وَأَرْبَعِينَ رَجُلًا وَلَمْ يَبْقَ مِنْهُمْ أَحَدًا. ¹⁵ثُمَّ انْطَلَقَ مِنْ هُنَاكَ فَصَادَفَ يَهُوذَا بْنَ رَكَابٍ يَلَاقِيهِ، فَبَارَكَهُ وَقَالَ لَهُ، هَلْ قَبِلْتُكَ مُسْتَقِيمَ طَبِيرٍ قَلْبِي مَعَ قَلْبِكَ؟ فَقَالَ يَهُوذَا دَابُّ، نَعَمْ. فَقَالَ، هَاتِ يَدَكَ. فَأَعْطَاهُ يَدَهُ، فَأَصْعَدَهُ إِلَيْهِ إِلَى الْمَرْكَبَةِ. ¹⁶وَقَالَ، هَلَمْ مَعِيَ وَانْظُرْ غَيْرَتِي لِلرَّبِّ. وَأَرْكَبَهُ مَعَهُ فِي مَرْكَبَتِهِ. ¹⁷وَجَاءَ إِلَى السَّامِرَةِ، وَقَتَلَ جَمِيعَ الَّذِينَ بَقُوا لِأَحَابَ فِي السَّامِرَةِ حَتَّى أَفْتَاهُ، حَسَبَ كَلَامِ

Ye be righteous: behold, I conspired against my master, and slew him: but who slew all these?¹⁰ Know now that there shall fall unto the earth nothing of the word of the LORD, which the LORD spake concerning the house of Ahab: for the LORD hath done that which he spake by his servant Elijah.¹¹ So Jehu slew all that remained of the house of Ahab in Jezreel, and all his great men, and his kinsfolks, and his priests, until he left him none remaining.¹² And he arose and departed, and came to Samaria. And as he was at the shearing house in the way,¹³ Jehu met with the brethren of Ahaziah king of Judah, and said, Who are ye? And they answered, We are the brethren of Ahaziah; and we go down to salute the children of the king and the children of the queen.¹⁴ And he said, Take them alive. And they took them alive, and slew them at the pit of the shearing house, even two and forty men; neither left he any of them.¹⁵ And when he was departed thence, he lighted on Jehonadab the son of Rechab coming to meet him: and he saluted him, and said to him, Is thine heart right, as my heart is with thy heart? And Jehonadab answered, It is. If it be, give me thine hand. And he gave him his hand; and he took him up to him into the chariot.¹⁶ And he said, Come with me, and see my zeal for the LORD. So they made him ride in his chariot.¹⁷ And when he came to Samaria, he slew all that remained unto Ahab in Samaria, till he had destroyed him, according to the saying of the LORD, which he spake to Elijah.¹⁸ And Jehu gathered all the people together, and said unto them, Ahab served Baal a little;

الرَّبِّ الَّذِي كَلَّمَ بِهِ إِيلِيَّا.¹⁸ ثُمَّ جَمَعَ يَاهُو كُلَّ الشَّعْبِ وَقَالَ لَهُمْ، إِنَّ أَحَابَ قَدْ عَبْدَ الْبَعْلَ قَلِيلًا، وَأَمَّا يَاهُو فَأَيُّهُ بَعْدُهُ كَثِيرًا.¹⁹ وَالآنَ قَادِعُوا إِلَيَّ جَمِيعَ أَنْبِيَاءِ الْبَعْلِ وَكُلِّ عَابِدِيهِ وَكُلِّ كَهَنَتِهِ. لَا يُفَقَدُ أَحَدٌ، لَأَنْ لِي ذَبِيحَةً عَظِيمَةً لِلْبَعْلِ. كُلُّ مَنْ فُقِدَ لَا يَعِيشُ. وَقَدْ قَعَلَ يَاهُو بِمَكْرٍ لِيُفَيِّ عَبْدَةَ الْبَعْلِ.²⁰ وَقَالَ يَاهُو، قَدَسُوا اغْتِكَافًا لِلْبَعْلِ. فَتَادُوا بِهِ.²¹ وَأَرْسَلَ يَاهُو فِي كُلِّ إِسْرَائِيلَ فَأَتَى جَمِيعُ عَبْدَةِ الْبَعْلِ وَلَمْ يَبْقَ أَحَدٌ إِلَّا أَنَّى، وَدَخَلُوا بَيْتَ الْبَعْلِ فَأَمْتَلُوا بَيْتَ الْبَعْلِ مِنَ جَانِبٍ إِلَى جَانِبٍ.²² فَقَالَ لِلَّذِي عَلَى الْمَلَابِسِ، أَخْرِجْ مَلَابِسَ لِكُلِّ عَبْدَةِ الْبَعْلِ. فَأَخْرَجَ لَهُمْ مَلَابِسَ. وَدَخَلَ يَاهُو وَهَوْتَادَابُ بْنُ رِكَابٍ إِلَيَّ بَيْتَ الْبَعْلِ. فَقَالَ لِعَبْدَةِ الْبَعْلِ، فَتَسُّوا وَأَنْظَرُوا لئَلَّا يَكُونَ مَعَكُمْ هَهُنَا أَحَدٌ مِنْ عِبِيدِ الرَّبِّ، وَلَكِنَّ عَبْدَةَ الْبَعْلِ وَخَذَهُمْ.²⁴ وَدَخَلُوا لِيُقَرَّبُوا ذَبَائِحَ وَمُحْرَقَاتٍ. وَأَمَّا يَاهُو فَأَقَامَ خَارِجًا ثَمَانِينَ رَجُلًا وَقَالَ، الرَّجُلُ الَّذِي يَنْجُو مِنَ الرِّجَالِ الَّذِينَ أَتَيْتُ بِهِمْ إِلَى أَيْدِيكُمْ تَكُونُ أَنْفُسُكُمْ بَدَلُ نَفْسِهِ.²⁵ وَلَمَّا انْتَهَوْا مِنْ تَقْرِيبِ الْمُحْرَقَةِ قَالَ يَاهُو لِلشُّعَاةِ وَالنَّوَالِثِ، ادْخُلُوا اصْرُبُوهُمْ. لَا يَخْرُجُ أَحَدٌ. فَصَرَبُوهُمْ بِحَدِّ السَّيْفِ، وَطَرَحَهُمُ الشُّعَاةُ وَالنَّوَالِثُ. وَسَارُوا إِلَى مَدِينَةِ بَيْتِ الْبَعْلِ وَأَخْرَجُوا ثَمَانِينَ بَيْتَ الْبَعْلِ وَأَخْرَقُوها،²⁷ وَكَسَرُوا ثَمْنَالَ الْبَعْلِ وَهَدَمُوا بَيْتَ الْبَعْلِ وَجَعَلُوهُ مَزْبَلَةً إِلَى هَذَا الْيَوْمِ.²⁸ وَاسْتَأْصَلَ يَاهُو الْبَعْلَ مِنْ إِسْرَائِيلَ. وَلَكِنَّ حَطَايَا يَزُبْعَامَ بْنِ تَبَاطَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ لَمْ يَجِدْ يَاهُو عَنْهَا أَيْ عُجُولَ الذَّهَبِ الَّتِي فِي بَيْتِ إِيلَ وَالتِّي فِي دَانَ.³⁰ وَقَالَ الرَّبُّ لِيَاهُو، مِنْ أَجْلِ أَنَّكَ قَدْ أَحْسَنْتَ بِعَمَلٍ مَا هُوَ مُسْتَقِيمٌ فِي عَيْنِي، وَحَسَبْتُ كُلَّ مَا يَقْلِبِي فَعَلْتَ بَبَيْتِ أَحَابَ، فَأَتْبَأُوكَ إِلَى الْجِيلِ الرَّابِعِ يَجْلِسُونَ عَلَى كُرْسِيِّ إِسْرَائِيلَ.³¹ وَلَكِنْ يَاهُو لَمْ يَتَحَفَّظْ لِلشُّلُوكِ فِي شَرِيعَةِ الرَّبِّ إِلَيْهِ إِسْرَائِيلَ مِنْ كُلِّ قَلْبِهِ. لَمْ يَجِدْ عَنْ حَطَايَا يَزُبْعَامَ الَّذِي جَعَلَ إِسْرَائِيلَ يُخْطِئُ.³² فِي تِلْكَ الْأَيَّامِ ابْتَدَأَ الرَّبُّ يَقْصُ إِسْرَائِيلَ. فَصَرَبَهُمْ حَرَائِلُ فِي جَمِيعِ نَحُومِ إِسْرَائِيلَ مِنَ الْأَرْدُنِّ لِحِجَّةِ مَشْرِيقِ الشَّمْسِ، جَمِيعَ أَرْضِ جَلْعَادَ الْجَادِيِّينَ وَالرَّأَوِيَّةِيِّينَ وَالْمَتْسِيَّةِيِّينَ مِنْ عَرُوعِيرَ الَّتِي عَلَى وَادِي أَرْثُونَ وَجَلْعَادَ وَبَاشَانَ.³⁴ وَبَقِيَّةُ أُمُورِ يَاهُو وَكُلِّ مَا عَمَلَ وَكُلِّ جَبَرُوتِهِ مَكْتُوبَةٌ فِي سِفْرِ أَجْبَارِ الْأَيَّامِ لِمُلُوكِ إِسْرَائِيلَ.³⁵ وَاصْطَلَجَ يَاهُو مَعَ آبَائِهِ قَدَقُوتُهُ فِي السَّامِرَةِ، وَمَلَكَ يَهُوَأَحَازُ ابْنُهُ عَوَصًا

but Jehu shall serve him much.¹⁹ Now therefore call unto me all the prophets of Baal, all his servants, and all his priests; let none be wanting: for I have a great sacrifice to do to Baal; whosoever shall be wanting, he shall not live. But Jehu did it in subtilty, to the intent that he might destroy the worshippers of Baal.²⁰ And Jehu said, Proclaim a solemn assembly for Baal. And they proclaimed it.²¹ And Jehu sent through all Israel: and all the worshippers of Baal came, so that there was not a man left that came not. And they came into the house of Baal; and the house of Baal was full from one end to another.²² And he said unto him that was over the vestry, Bring forth vestments for all the worshippers of Baal. And he brought them forth vestments.²³ And Jehu went, and Jehonadab the son of Rechab, into the house of Baal, and said unto the worshippers of Baal, Search, and look that there be here with you none of the servants of the LORD, but the worshippers of Baal only.²⁴ And when they went in to offer sacrifices and burnt offerings, Jehu appointed fourscore men without, and said, If any of the men whom I have brought into your hands escape, he that letteth him go, his life shall be for the life of him.²⁵ And it came to pass, as soon as he had made an end of offering the burnt offering, that Jehu said to the guard and to the captains, Go in, and slay them; let none come forth. And they smote them with the edge of the sword; and the guard and the captains cast them out, and went to the city of the house of Baal.²⁶ And they brought forth the images out of the house of Baal, and burned them.²⁷ And they brake

عَنْهُ.³⁶ وَكَانَتْ الْآيَاتُ الَّتِي مَلَكَ فِيهَا يَاهُو عَلَى إِسْرَائِيلَ فِي السَّامِرَةِ تَمَایاً وَعِشْرِينَ سَنَةً.

down the image of Baal, and brake down the house of Baal, and made it a draught house unto this day.²⁸ Thus Jehu destroyed Baal out of Israel.²⁹ Howbeit from the sins of Jeroboam the son of Nebat, who made Israel to sin, Jehu departed not from after them, to wit, the golden calves that were in Bethel, and that were in Dan.³⁰ And the LORD said unto Jehu, Because thou hast done well in executing that which is right in mine eyes, and hast done unto the house of Ahab according to all that was in mine heart, thy children of the fourth generation shall sit on the throne of Israel.³¹ But Jehu took no heed to walk in the law of the LORD God of Israel with all his heart: for he departed not from the sins of Jeroboam, which made Israel to sin.³² In those days the LORD began to cut Israel short: and Hazael smote them in all the coasts of Israel;³³ From Jordan eastward, all the land of Gilead, the Gadites, and the Reubenites, and the Manassites, from Aroer, which is by the river Arnon, even Gilead and Bashan.³⁴ Now the rest of the acts of Jehu, and all that he did, and all his might, are they not written in the book of the chronicles of the kings of Israel?³⁵ And Jehu slept with his fathers: and they buried him in Samaria. And Jehoahaz his son reigned in his stead.³⁶ And the time that Jehu reigned over Israel in Samaria was twenty and eight years.